

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Press
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0099"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義勇除奸

經認真辯論後四大政黨均予支持

英國議會二讀通過加修憲案

預料下月將可完成取憲手續

(倫敦電)英國下議院，昨晚經過六小時之辯論後，以三三三票對四十四票，原則上通過加拿大憲法修正案。此為在下議院二讀通過。查西敏寺(即英國議會)包含四個主要政黨，此即保守黨、工黨、社會民主黨及自由黨。各黨均正式支持加拿大憲法修正案。每黨之發言人，均強調英國必須支持加拿大聯邦及九個省所提出之加拿大憲法。

上述加拿大憲法修正案將於下周二提交小組委員會審議，然後提出三讀。加拿大憲法修正案在下議院三讀通過後，即移送上院。與另一艘船隻在北海相撞後，沉沒，船上九十九人之中，已有一七七人被救起，其餘十三人失蹤。

加西分黨候選人

在亞省補選獲大勝

(亞伯達電)亞伯達省補選，昨晚在亞省奧斯陸及坎斯伯里兩區，選民以壓倒性多數，選出保守黨候選人。在奧斯陸區，保守黨候選人以二比一獲勝。在坎斯伯里區，保守黨候選人以二比一獲勝。

加電視台國家新聞

十時廣播觀眾劇增

(多倫多電)加拿大廣播公司(CBC)昨晚十時廣播，觀眾人數顯著增加。據該公司發言人表示，昨晚十時廣播的觀眾人數，比平時增加了百分之二十。

加西分黨候選人

在亞省補選獲大勝

(亞伯達電)亞伯達省補選，昨晚在亞省奧斯陸及坎斯伯里兩區，選民以壓倒性多數，選出保守黨候選人。在奧斯陸區，保守黨候選人以二比一獲勝。在坎斯伯里區，保守黨候選人以二比一獲勝。

加西分黨候選人

在亞省補選獲大勝

(亞伯達電)亞伯達省補選，昨晚在亞省奧斯陸及坎斯伯里兩區，選民以壓倒性多數，選出保守黨候選人。在奧斯陸區，保守黨候選人以二比一獲勝。在坎斯伯里區，保守黨候選人以二比一獲勝。

加西分黨候選人

在亞省補選獲大勝

(亞伯達電)亞伯達省補選，昨晚在亞省奧斯陸及坎斯伯里兩區，選民以壓倒性多數，選出保守黨候選人。在奧斯陸區，保守黨候選人以二比一獲勝。在坎斯伯里區，保守黨候選人以二比一獲勝。

加西分黨候選人

在亞省補選獲大勝

(亞伯達電)亞伯達省補選，昨晚在亞省奧斯陸及坎斯伯里兩區，選民以壓倒性多數，選出保守黨候選人。在奧斯陸區，保守黨候選人以二比一獲勝。在坎斯伯里區，保守黨候選人以二比一獲勝。

在商店內順手牽羊

婦人入獄四十六天

(西雅圖電)西雅圖市法院，昨日判處一名在商店內順手牽羊的婦人，入獄四十六天。該名婦人，被控在一家商店內，偷竊價值一百元的貨物。

加強控制波國形勢

蘇軍報促波共儘量利用軍法統治

(路透社莫斯科電)蘇聯官方媒體，昨日呼籲波蘭共產黨，儘量利用軍法統治，以加強對波蘭形勢的控制。蘇聯媒體表示，波蘭共產黨應採取果斷行動，以維護波蘭的穩定。

日製汽車

輸加減少

(多倫多電)據加拿大統計局昨日公佈的數據顯示，今年一月份進口日本的汽車數量，較去年同期減少了百分之十。統計局表示，這主要是由於日本汽車在加拿大的銷售量下降所致。

日製汽車

輸加減少

(多倫多電)據加拿大統計局昨日公佈的數據顯示，今年一月份進口日本的汽車數量，較去年同期減少了百分之十。統計局表示，這主要是由於日本汽車在加拿大的銷售量下降所致。

日製汽車

輸加減少

(多倫多電)據加拿大統計局昨日公佈的數據顯示，今年一月份進口日本的汽車數量，較去年同期減少了百分之十。統計局表示，這主要是由於日本汽車在加拿大的銷售量下降所致。

日製汽車

輸加減少

(多倫多電)據加拿大統計局昨日公佈的數據顯示，今年一月份進口日本的汽車數量，較去年同期減少了百分之十。統計局表示，這主要是由於日本汽車在加拿大的銷售量下降所致。

傳利華沙下月獲釋

工會領袖利華沙獲釋

工會領袖利華沙獲釋

(華沙電)波蘭工會領袖利華沙，將於下月獲釋。利華沙目前被關押在波蘭監獄中，被控煽動叛亂。波蘭政府表示，利華沙將於下月獲釋，並返回波蘭。

中國醫學進步

中國醫學進步

(北京電)中國醫學科學院，昨日公佈了一項關於中國醫學進步的報告。報告指出，中國醫學在過去幾十年中取得了長足的進步，特別是在中藥研究和臨床應用方面。

加航業界表示歡迎

聯邦有意增運運費

(安省電)安省航空業界，昨日表示歡迎聯邦政府有意增加運費的計劃。業界人士表示，增加運費將有助於減輕航空公司的負擔，並促進航空業的發展。

捷財一元彩票開獎號碼

捷財一元彩票開獎號碼

(本報訊)加西捷財一元彩票昨晚開獎，本報從CTV電視抄得下列開獎號碼：第一組五個號碼，每組全中七字者得壹萬元。第二組五個號碼，每組全中七字者得十萬元。兩組任何一組中四尾六字者得一千元，五字一百元，四字廿五元。請讀者正式彩票，本報恕不負責任何責任。中最後三字者可換同價五元捷財彩票。

捷財一元彩票開獎號碼

捷財一元彩票開獎號碼

(本報訊)加西捷財一元彩票昨晚開獎，本報從CTV電視抄得下列開獎號碼：第一組五個號碼，每組全中七字者得壹萬元。第二組五個號碼，每組全中七字者得十萬元。兩組任何一組中四尾六字者得一千元，五字一百元，四字廿五元。請讀者正式彩票，本報恕不負責任何責任。中最後三字者可換同價五元捷財彩票。

捷財一元彩票開獎號碼

捷財一元彩票開獎號碼

(本報訊)加西捷財一元彩票昨晚開獎，本報從CTV電視抄得下列開獎號碼：第一組五個號碼，每組全中七字者得壹萬元。第二組五個號碼，每組全中七字者得十萬元。兩組任何一組中四尾六字者得一千元，五字一百元，四字廿五元。請讀者正式彩票，本報恕不負責任何責任。中最後三字者可換同價五元捷財彩票。

捷財一元彩票開獎號碼

捷財一元彩票開獎號碼

(本報訊)加西捷財一元彩票昨晚開獎，本報從CTV電視抄得下列開獎號碼：第一組五個號碼，每組全中七字者得壹萬元。第二組五個號碼，每組全中七字者得十萬元。兩組任何一組中四尾六字者得一千元，五字一百元，四字廿五元。請讀者正式彩票，本報恕不負責任何責任。中最後三字者可換同價五元捷財彩票。

捷財一元彩票開獎號碼

捷財一元彩票開獎號碼

(本報訊)加西捷財一元彩票昨晚開獎，本報從CTV電視抄得下列開獎號碼：第一組五個號碼，每組全中七字者得壹萬元。第二組五個號碼，每組全中七字者得十萬元。兩組任何一組中四尾六字者得一千元，五字一百元，四字廿五元。請讀者正式彩票，本報恕不負責任何責任。中最後三字者可換同價五元捷財彩票。

捷財一元彩票開獎號碼

捷財一元彩票開獎號碼

(本報訊)加西捷財一元彩票昨晚開獎，本報從CTV電視抄得下列開獎號碼：第一組五個號碼，每組全中七字者得壹萬元。第二組五個號碼，每組全中七字者得十萬元。兩組任何一組中四尾六字者得一千元，五字一百元，四字廿五元。請讀者正式彩票，本報恕不負責任何責任。中最後三字者可換同價五元捷財彩票。

捷財一元彩票開獎號碼

捷財一元彩票開獎號碼

(本報訊)加西捷財一元彩票昨晚開獎，本報從CTV電視抄得下列開獎號碼：第一組五個號碼，每組全中七字者得壹萬元。第二組五個號碼，每組全中七字者得十萬元。兩組任何一組中四尾六字者得一千元，五字一百元，四字廿五元。請讀者正式彩票，本報恕不負責任何責任。中最後三字者可換同價五元捷財彩票。

捷財一元彩票開獎號碼

捷財一元彩票開獎號碼

(本報訊)加西捷財一元彩票昨晚開獎，本報從CTV電視抄得下列開獎號碼：第一組五個號碼，每組全中七字者得壹萬元。第二組五個號碼，每組全中七字者得十萬元。兩組任何一組中四尾六字者得一千元，五字一百元，四字廿五元。請讀者正式彩票，本報恕不負責任何責任。中最後三字者可換同價五元捷財彩票。

捷財一元彩票開獎號碼

捷財一元彩票開獎號碼

(本報訊)加西捷財一元彩票昨晚開獎，本報從CTV電視抄得下列開獎號碼：第一組五個號碼，每組全中七字者得壹萬元。第二組五個號碼，每組全中七字者得十萬元。兩組任何一組中四尾六字者得一千元，五字一百元，四字廿五元。請讀者正式彩票，本報恕不負責任何責任。中最後三字者可換同價五元捷財彩票。

捷財一元彩票開獎號碼

捷財一元彩票開獎號碼

(本報訊)加西捷財一元彩票昨晚開獎，本報從CTV電視抄得下列開獎號碼：第一組五個號碼，每組全中七字者得壹萬元。第二組五個號碼，每組全中七字者得十萬元。兩組任何一組中四尾六字者得一千元，五字一百元，四字廿五元。請讀者正式彩票，本報恕不負責任何責任。中最後三字者可換同價五元捷財彩票。

捷財一元彩票開獎號碼

捷財一元彩票開獎號碼

(本報訊)加西捷財一元彩票昨晚開獎，本報從CTV電視抄得下列開獎號碼：第一組五個號碼，每組全中七字者得壹萬元。第二組五個號碼，每組全中七字者得十萬元。兩組任何一組中四尾六字者得一千元，五字一百元，四字廿五元。請讀者正式彩票，本報恕不負責任何責任。中最後三字者可換同價五元捷財彩票。

捷財一元彩票開獎號碼

捷財一元彩票開獎號碼

(本報訊)加西捷財一元彩票昨晚開獎，本報從CTV電視抄得下列開獎號碼：第一組五個號碼，每組全中七字者得壹萬元。第二組五個號碼，每組全中七字者得十萬元。兩組任何一組中四尾六字者得一千元，五字一百元，四字廿五元。請讀者正式彩票，本報恕不負責任何責任。中最後三字者可換同價五元捷財彩票。

捷財一元彩票開獎號碼

捷財一元彩票開獎號碼

(本報訊)加西捷財一元彩票昨晚開獎，本報從CTV電視抄得下列開獎號碼：第一組五個號碼，每組全中七字者得壹萬元。第二組五個號碼，每組全中七字者得十萬元。兩組任何一組中四尾六字者得一千元，五字一百元，四字廿五元。請讀者正式彩票，本報恕不負責任何責任。中最後三字者可換同價五元捷財彩票。

捷財一元彩票開獎號碼

捷財一元彩票開獎號碼

(本報訊)加西捷財一元彩票昨晚開獎，本報從CTV電視抄得下列開獎號碼：第一組五個號碼，每組全中七字者得壹萬元。第二組五個號碼，每組全中七字者得十萬元。兩組任何一組中四尾六字者得一千元，五字一百元，四字廿五元。請讀者正式彩票，本報恕不負責任何責任。中最後三字者可換同價五元捷財彩票。

捷財一元彩票開獎號碼

捷財一元彩票開獎號碼

(本報訊)加西捷財一元彩票昨晚開獎，本報從CTV電視抄得下列開獎號碼：第一組五個號碼，每組全中七字者得壹萬元。第二組五個號碼，每組全中七字者得十萬元。兩組任何一組中四尾六字者得一千元，五字一百元，四字廿五元。請讀者正式彩票，本報恕不負責任何責任。中最後三字者可換同價五元捷財彩票。

捷財一元彩票開獎號碼

捷財一元彩票開獎號碼

(本報訊)加西捷財一元彩票昨晚開獎，本報從CTV電視抄得下列開獎號碼：第一組五個號碼，每組全中七字者得壹萬元。第二組五個號碼，每組全中七字者得十萬元。兩組任何一組中四尾六字者得一千元，五字一百元，四字廿五元。請讀者正式彩票，本報恕不負責任何責任。中最後三字者可換同價五元捷財彩票。

捷財一元彩票開獎號碼

捷財一元彩票開獎號碼

(本報訊)加西捷財一元彩票昨晚開獎，本報從CTV電視抄得下列開獎號碼：第一組五個號碼，每組全中七字者得壹萬元。第二組五個號碼，每組全中七字者得十萬元。兩組任何一組中四尾六字者得一千元，五字一百元，四字廿五元。請讀者正式彩票，本報恕不負責任何責任。中最後三字者可換同價五元捷財彩票。

捷財一元彩票開獎號碼

捷財一元彩票開獎號碼

(本報訊)加西捷財一元彩票昨晚開獎，本報從CTV電視抄得下列開獎號碼：第一組五個號碼，每組全中七字者得壹萬元。第二組五個號碼，每組全中七字者得十萬元。兩組任何一組中四尾六字者得一千元，五字一百元，四字廿五元。請讀者正式彩票，本報恕不負責任何責任。中最後三字者可換同價五元捷財彩票。

捷財一元彩票開獎號碼

捷財一元彩票開獎號碼

(本報訊)加西捷財一元彩票昨晚開獎，本報從CTV電視抄得下列開獎號碼：第一組五個號碼，每組全中七字者得壹萬元。第二組五個號碼，每組全中七字者得十萬元。兩組任何一組中四尾六字者得一千元，五字一百元，四字廿五元。請讀者正式彩票，本報恕不負責任何責任。中最後三字者可換同價五元捷財彩票。

捷財一元彩票開獎號碼

捷財一元彩票開獎號碼

(本報訊)加西捷財一元彩票昨晚開獎，本報從CTV電視抄得下列開獎號碼：第一組五個號碼，每組全中七字者得壹萬元。第二組五個號碼，每組全中七字者得十萬元。兩組任何一組中四尾六字者得一千元，五字一百元，四字廿五元。請讀者正式彩票，本報恕不負責任何責任。中最後三字者可換同價五元捷財彩票。

捷財一元彩票開獎號碼

捷財一元彩票開獎號碼

(本報訊)加西捷財一元彩票昨晚開獎，本報從CTV電視抄得下列開獎號碼：第一組五個號碼，每組全中七字者得壹萬元。第二組五個號碼，每組全中七字者得十萬元。兩組任何一組中四尾六字者得一千元，五字一百元，四字廿五元。請讀者正式彩票，本報恕不負責任何責任。中最後三字者可換同價五元捷財彩票。

捷財一元彩票開獎號碼

捷財一元彩票開獎號碼

(本報訊)加西捷財一元彩票昨晚開獎，本報從CTV電視抄得下列開獎號碼：第一組五個號碼，每組全中七字者得壹萬元。第二組五個號碼，每組全中七字者得十萬元。兩組任何一組中四尾六字者得一千元，五字一百元，四字廿五元。請讀者正式彩票，本報恕不負責任何責任。中最後三字者可換同價五元捷財彩票。

捷財一元彩票開獎號碼

捷財一元彩票開獎號碼

(本報訊)加西捷財一元彩票昨晚開獎，本報從CTV電視抄得下列開獎號碼：第一組五個號碼，每組全中七字者得壹萬元。第二組五個號碼，每組全中七字者得十萬元。兩組任何一組中四尾六字者得一千元，五字一百元，四字廿五元。請讀者正式彩票，本報恕不負責任何責任。中最後三字者可換同價五元捷財彩票。

捷財一元彩票開獎號碼

捷財一元彩票開獎號碼

(本報訊)加西捷財一元彩票昨晚開獎，本報從CTV電視抄得下列開獎號碼：第一組五個號碼，每組全中七字者得壹萬元。第二組五個號碼，每組全中七字者得十萬元。兩組任何一組中四尾六字者得一千元，五字一百元，四字廿五元。請讀者正式彩票，本報恕不負責任何責任。中最後三字者可換同價五元捷財彩票。

捷財一元彩票開獎號碼

捷財一元彩票開獎號碼

(本報訊)加西捷財一元彩票昨晚開獎，本報從CTV電視抄得下列開獎號碼：第一組五個號碼，每組全中七字者得壹萬元。第二組五個號碼，每組全中七字者得十萬元。兩組任何一組中四尾六字者得一千元，五字一百元，四字廿五元。請讀者正式彩票，本報恕不負責任何責任。中最後三字者可換同價五元捷財彩票。

捷財一元彩票開獎號碼

捷財一元彩票開獎號碼

(本報訊)加西捷財一元彩票昨晚開獎，本報從CTV電視抄得下列開獎號碼：第一組五個號碼，每組全中七字者得壹萬元。第二組五個號碼，每組全中七字者得十萬元。兩組任何一組中四尾六字者得一千元，五字一百元，四字廿五元。請讀者正式彩票，本報恕不負責任何責任。中最後三字者可換同價五元捷財彩票。

痔瘡患者的福音

能治好痔瘡而又使患者沒有痛楚的冷凍療法

專訪

每逢星期六上午，在廣州市荔灣區光揚衛生院二樓的候診室裏，都有一大羣痔瘡患者等在等候用冷療療法治療痔瘡。筆者在那裏聽了病人的反映，加上治療期間自己的切身感受，便把病愈後採訪了主持冷療療法的彭影生醫生。

彭醫生說，據醫學文獻記載，痔是由直腸下端結紮下肛肛管皮肉下的痔靜脈，發生擴大曲張而形成。痔發生的原因，主要是靜脈薄弱，失去正常的彈性，對壓力的抵抗作用降低，主要是靜脈弱，另外因存在痔核，則可形成痔。痔是一種常見病，如同時有靜脈腫痛，痔核膨脹，有便血、疼痛、癢癢等症，多病。只要沒有便血、疼痛、癢癢，少吃辛辣的食物，養成每天大便的習慣，防止便秘，那麼問題是不大。但如果是便血較多，讓其自然脫落。

熱誠所生，一病

醫藥

他們在實踐中，還發現冷凍療法，對尋常疣、濕敏性鼻炎、慢性潰瘍、慢性腳氣、神經肥大、肉芽腫、皮膚病、乳頭瘤、血管炎、淺度皸裂、血黃斑、血管角化病、跖疣、皮膚疹、惡瘡結毒、雞眼、疥癬、慢性宮頸炎、外陰白斑、口腔白斑、口腔慢性炎症、口腔腔結構萎縮等疾病，用通常方法治療效果不大的，經冷凍療法治療，獲得滿意之效。

光復衛生院在廣州近市，歡迎港與同胞前往診治，收費低廉。

內無紅腫，正氣不能為害。症狀初起時，覺耳前下方發熱，伴有惡寒，形如鶩卵腫大，第二天牙關閉鎖，咀嚼不利。邪毒成膿，往往咽部乳蛾腫痛，體溫升高。

答：有

現在已回部

答：醫學博士，但世主

[illegible]

惡性黑色腫瘤

惡的癌症。

問：那麼不當可怕？

答：確是如此，可以通過對淋巴節的侵襲而轉移到全身。是皮膚瘤中惡性較高、死亡率亦較高的病症。最近在有些國家中有增加傾向，在日本尤為盛行。據一九七七年統計，每十萬人口有零點三人死於此症，所發病數尚不太多。

問：雖然沒有這種病情存在，真正遇到它的可能性還是最大，所以不必過於擔心。還是以黑痣的可能性為最高。

問：這種病症發生的部位在何處？

答：一般在面頰上，而日本人不同，以在腳板顏色較多。此色，全身的任何地方都有發生的可能性。顏色也並不一定是黑色。少數人的病症，顏色並不順

「疔腮」的辨証論治

診餘語

痔認是一種傳染性病，患於兩腿肌肉不着骨處，腫脹很快，是定、瘡、癰的一種流行病。在現代醫學上稱為「流行性膿皮症」。

發病原因：因天時不正之邪，或四時不正之氣感而人致痛，多與本病的發生有直接的關係。「當至而至不至者，反損了人體之氣。」當至而不至，當來而未至，擾亂了人體應環境的正常機能而致發病。故愈瘍科患者有一時風濕熱，少陽經脈失和的說法。亦可由於飲食、飢飽過度、或貪食辛辣，少陽經脈失和所致。

上瘻有膿汁，下瘻有血，瘻之味之品，遇食辛燥，則腐爛。如瘻口周圍生濕熱，內有膿狀分泌，外感一觸即痛。

問：治癌方法如何？

答：與他皮膚癌並不相同，抗腫瘤與放射線治療都很難見效，反而是化學療法有時有幾分效力，所以不妨試試BCG。不過，如能早期發現，使用外科療法，將該部位完全切除效果更好。

問：提問者這一家病例如何處理？

答：有一個報告說，一百二十歲病例最年輕的人是一名六歲男孩，得此症要在二十歲之後才增多，五十年代為頂峯。也就是說，它與一般癌病相同，很少在幼童身上發生。不過，這就足見是否會變色，範圍是否擴大，務須仔細注意。必要時請教專科醫生。

雀斑及暗瘡
表徵的疾病

偏食或甜食過多，容易引起便秘，睡眠不足，致令血液毒化，加上天氣，面部皮膚發汗性強，皮膚脂肪分泌豐富，都是造成雀斑及暗瘡的不利條件。

還有，生活多，面部時常塗上厚化粧，遮面的方法不正確等，亦對面部的清潔有很大影響。對女性而言，生長在面上的暗瘡及雀斑，當然對美容影響很大，但是，除了美容之外，暗瘡及雀斑還暗示身體上生理的不安，健康的紅燈。

從暗瘡和雀斑觀察體內隱藏的疾病，有相關的醫學根據，女仕們除了檢視美顏之疾，對這一點不要忽視，以下是暗瘡和雀斑表徵的疾病：

- 一、額頂正中的雀斑，表示身體虛弱。
- 二、生長在額角的暗瘡，是表示女性荷爾蒙不足。
- 三、生長在額角的雀斑，表示性腺荷爾蒙及副腎皮質荷爾蒙及卵巢荷爾蒙分泌不正常。
- 四、眼下眼蓋的雀斑，表示女性荷爾蒙分泌異常，懷了大過過多。
- 五、眼部魚尾紋處的雀斑，表示甲状腺腺病、眼、鼻、耳有關的病症，神經質，內心備受打擊。
- 六、生長在口角的雀斑表示患有與卵巢有關的疾病。
- 七、下顎生長有暗瘡，表示患有婦科病，月經不正常。
- 八、口角左右兩邊有暗瘡，表示你的胃有關問題。
- 九、頰部患有雀斑，表示肝臟受障礙，和受陽光多晒後引起刺激，使皮膚及副腎機能薄弱。
- 十、眼部患有雀斑，表示子宮的發育薄弱，受孕機會少，性生活中過於提早。

以上是專家多年的經驗，也是美國醫學家蒙白博士向三百多位婦女的警告。

代理買賣地產物業
免 費 估 價
楊偉玉 JULIA YOUNG
BLOCK BROS.
324-3034 或 736-1039

特價平屋

- ▲九呎房，有土庫近乃街及四十一街，八萬九。
- ▲四呎房，近士蘭近域多利及四十九街八萬九。
- ▲兩睡房，近蘭大馬路及廿六街，八萬七。
- ▲四睡房，33x130，近菲沙街，九萬九。
- ▲一睡房，近舖及廿五街，當地價出售。
- ▲三睡房，書房，新廚房，有土庫近乃街及六十街，風光優美，十一萬九。
- ▲一睡房柏文，在九層頂樓，二埠風景，七萬八
- ▲避暑勝地，美麗別墅，釣魚放船，近在咫尺，片打海濱，十二萬四。

入息地產

- ▲仟屋，六年新，三睡房，各自車房，五十尺地，近京士威及乃街，廿二萬五。
- ▲裏外翻新，五十尺地，近舖及六十五街，十六萬

商業地產

- ▲華埠新樓出賃，舖及奇花街一流設計，一棟建築
- ▲海里埠，TRAILER COURT，半畝地，每年入息一萬九，投資好機會。




GARY YEE
余春池
Res. 327-0901
YOUR PERSONAL SERVICE REALTOR

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET • VANCOUVER, B.C.
V6H 2M6 • 736-3831 • (24 HOURS)

ST. 9 K. 5. 2222 CAMBRIDGE

▲割價出售，寬大一房柏文，業主離埠五萬九千五。

▲割價出售，上下層丹屋，地卅三乘一百卅二，只售十三萬九千九。

▲大型三睡房賓嘉廬式洋房，土庫兩睡房，地四十八乘一百三十。地點一流。十五萬四千。

▲可選價。二三五五十街。

▲補養好新，五年屋，三睡房，有山景。屋主可提供第二銀期，取價十五萬九千五。

3355 SLOCAN.

▲五睡房大屋，一手業主，五十餘地。取價十八萬九。2062 NEWPORT.

DOGWOOD RLTY

多活實業公司

胡鶴洲 KEN WU

TEL. 420-1851
420-4962



▲新屋兩間，廿五街域多利，地點交通手工好，平整足地，歡迎換屋。

▲緬街夾五十四靚屋，四房兩廳，一塵不染，人見人愛，價十二萬五千。

▲P.N.B.對面屋，樓上三房，土庫兩房，極實用，價十萬五千。

▲麗玲領山園地屋，讓十萬，首期二萬多。

▲西區地王咖啡室，夫婦拍檔，前最佳，日營八百餘，三萬八。

▲外賣燒餅店兩間，柏文多，利潤深，機器出品，讓三萬餘。

▲北雲華麗唐餐館，烈酒牌，三萬元，莫失機

▲載士街京士威三千尺，美奐舖位兩層十八萬

▲些利埠酒牌什碎館，雅座五十四，四萬餘。

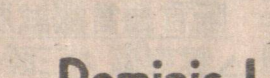
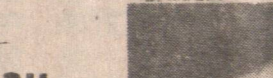
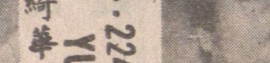
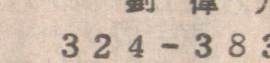
▲唐人街地王魚舖連車三萬七，勿錯過。

昌元肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳餡
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪

逢星期一休息

本公司最近自置設
備一流新工場，特
製白油腸及特瘦白
油腸，鮮鴨干腸，
油王臘雞，鮮蝦肉
腸，臘梅肉，臘鴨
餅。歡迎僑胞駕臨
選購。

 電話: 296-6646 Cynthia Jung 鄭翠杏	 電話: 254-7520 / 253-1835 Philip Wong 黃英立	 電話: 325-2177 JOHN TAM 譚鎮誠	 電話: 261-2832 ADELINA KOJ 高太	 David Zee 684-6653	 電話: 872-7076 Wayne Tong 唐大維	 加華實業燕梳公司 CATHAY PACIFIC REALTY & INSURANCE CO. 電話: 三二四 - 一零三四 5052 VICTORIA Dr Van B. C.
 電話: 224-7828 EYA YU 余綺華	 Dominic Lau 劉偉光 324-3839	 電話: 430-1076 Dick Loung 梁國榮	 Jannie Kwan 關美珍	 電話: 733-9002 梁國榮	 電話: 733-9002 梁國榮	 電話: 733-9002 梁國榮

加華燕梳專營
房屋商業樓，栢文，物業保險燕梳與及各項生意保險，保費特平，服務週到。

▲代理政府 J.C.B.C. 汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照，轉換汽車保險各項手續。

本公司附近泊車方便，並有華籍職員，能為閣下解答一切有關購買各項燕梳應知事項。
請與關美珍 JENNIE KWAN 或高太洽商

▲商業與生意：(一)旺區商業樓兩間：第一間有兩舖位，四組辦公廳，另有完成土庫。第二間有三個舖位，及五組辦公廳，全部租滿，有批。
(二)二埠旺區中西式餐館，有酒牌，座位一百二十個，佈置豪華。
(三)列治文三街中式餐館，有酒牌，座位一百二十個，裝飾華麗，用具齊全。
(四)旺區咖啡館，座位四十五個至五十個，每日營業時間由上午八時至傍晚七時，星期一至星期五，適合夫婦經營。
(五)果店，每日生意四百至五百元，用具新而齊備，有長批。
(六)房屋：(六)本你備有三睡房住屋，另土庫兩睡房，廳及一廁完成，地大業主急售。
(七)本你備近交界街，有兩睡房，土庫完成，可出租地大，開價十萬餘。
(八)域多利近十五街存屋地，三睡房土庫完成，保養好，可自住或出租，十一萬餘，抵買。
以上請問譚誠誠 電話：三二五一二七七

商業樓
▲五十尺地，W. BROADWAY 五年新，收入四萬三，只開價七十五萬。
▲ROBON 街。全埠最旺區，三十三尺地，開價六十二萬。
▲烈治文。3 ROAD, 五英畝半地，收入三十萬，有十四厘低息按揭二百萬可接供。開價三百五十萬。
▲市中心酒店，七十四組，價五百萬。
▲北溫哥華柏文。四十二組，收入二十六萬，開價二百六十萬。
▲另有商業樓字及柏文，不能盡錄，詳情請電：
梁國峯洽 324, 1034

房屋
▲五年新屋，近三十四街夾乃騰，地大 40X50，上下層完成，建築一流，下層三睡房，主人房有浴室，大廳，高屋樑，土庫有遊戲室。開十八萬九千元。
▲五睡房大屋，位於乃騰街夾一街，實淨土的古洋房。正層二睡房，大廳及光猛廚房，樓上另有二房，土庫完成一房一廳，廚廁齊，地大 40X130 交通便，價十二萬九千元。
▲投資或自用良機，本拿比住宅區，商業樓，前舖后居，果舖有批，另有五睡房大柏文，有低息十厘半可接供。開價二十一萬九千元。
(以上請問高太)



關聯耀
KEITH QUAN

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.

公司電話:266-4155 住家電話:266-8988

房屋買賣
免費估價
生意投資
詳細解答
物業管理
忠誠服務



王震漢
Thomas C. Wong
滿堂紅實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
 公司：438-1455
 住宅：254-2567

房屋

▲北本拿備十二年新三睡房大屋 6641
LOCHDALE街。60X122地。土庫
完成。雙車房開價十九萬十。
▲2242 W. 20街三睡房。地
115。土庫另二睡房。十六萬餘。
▲緬街和廿七街舊屋一間。佔地49X120。
只售吉地似值十萬五千元。建新屋的好機會。

實業投資

▲緬街街角四層高磚樓。樓上卅九組柏文。地
面六組商業舖位。年收十二萬。開價一百一十
五萬。
▲雲東區。十四年新柏文一座卅九組。年收十
七萬。開價一百七十萬。五十萬現款可成交。
▲五街近CAMBIE街工業貨倉一座500X
120。每年收租十二萬四五百元。無雜費。開價
卅五萬。可還價。
▲一英畝地在烈治文。近商業區。大有前途。
卅萬二千元。現有租收每月千五元。
▲中型超級市場。在雲東區。有停車場。短錢
期。七萬七千元。
▲每日有千二生意雜貨店。在喜士定東街。
開價八萬餘。
▲雲埠十街家庭式雜貨店。有住。每日生意五
百餘。只賣三萬元。
▲雲東區西人雜貨生意連實業。每年生意近五
十萬元。六天營業。店主經營廿餘年。志願退
休。開價卅六萬九千元。樓上有四睡房。可居
住或出租。

▲西餐館在雲埠旺街街角。店主因事急賣開價
九萬三。

餐館、咖啡室急賣

▲高陳林岸心旺街，四十位咖啡室，有六年長批，月租八百五十元起，生意日營約五百，有廣大停車場，鐵價五萬九千。

▲CHILLIWACK埠市中心五角旺地，豪華九十位唐番餐館，面積約二千六百呎，廚房設備一流，有烈酒牌，生意年營約廿九萬元，六年批約，另有浮批，月租千三元，價十四萬九千。（面議詳情）

果舖、生意、商業樓、入息屋

▲休拿備京士威中型果舖，生意日營七百餘，另有啤酒樽收入。價三萬九。

▲西區十二街果舖，生意日營約五百，架枱新備，價三萬九。

▲二埠京士威果舖，生意日營八百餘，價四萬餘。實業一廳三房可一并出售，另價廿一萬五。

▲華埠肉舖，七萬九千。

▲西區兩舖新商業樓，街角地段，年入約四萬，價七十五萬。

▲貨倉，近華埠，價廿八萬九千。

▲十五街近力路六單房入息屋，月入千多元，需約六萬元首期，降價十二萬餘。

▲列治文四街三睡房平房屋，廿六年新，30呎辣，現月租六百五十元，只需約三萬元首期，價十萬九千。

▲西區鄰近D.C.高尚住宅區，兩睡房屋，土庫另有浴室睡房，50X132呎街角大屋，廿三萬。



DAVID TAM 譚清華

達新實業燕梳公司

DASON REALTY ★ TK Insurance Agencies Ltd.

4510 VICTORIA DRIVE, VAN.C.B (域多利夾頃士威)

公司電話: 879-6331 RES. 437-1714

437-1719 傳呼機: 524-8581

PAGER No.2204

六萬五。

萬。

六十呎地兩睡房有土庫十一萬五。

十

- ▲近域多利街五十呎地千八呎新屋。
- ▲廿九街近緬街，廿餘年兩睡房。
- ▲近蘭菲街卅年，兩睡房，八萬九。
- ▲列治文區兩年新四睡房，低息按揭，十五萬。
- ▲近域多利街平屋自住兼收租九萬九。
- ▲近緬街六年靚屋，水熱，瓦面。
- ▲新屋近喜士定街及乃磨街三睡房。
- ▲1010東十街存屋，月人千元，十一萬
- ▲廿餘年雙邊存屋四萬自期租千四。
- ▲六十呎地四睡房有土庫十一萬五。
- ▲街角商業樓五十呎地，十九萬九。
- ▲十二組柏文樓宇，五萬元租，四十五萬
- ▲笠臣街興旺地點，時裝店生意出售。二萬五。

▲代理 I C B C

●汽車保險

換領車牌●轉換燕梳

▲代理各大保險公司

房屋物業●生意燕梳

▲忠誠服務●價錢相宜

店側停車●無須久候

▲詳細解答●保險問題

▲請電譚君●或司徒太

GARY TSE REALTY LTD

#8-426 MAIN ST. VAN.B.C

謝大鈞 電話: 278-2994 270-1971

GARY TSE 或 683-4618

售 急

新屋二間(可用舊屋交換)
 ▲五十四街近舖三睡房有天窗窗開價十七萬九
 ▲九九六號五十七街近菲沙, 三睡房土庫完
 ▲廚房廚浴廁齊, 十八萬九千元。
 ▲SURREY埠一年新屋, 可接銀期六萬三
 ▲十三厘半息, 業主離埠急售。
 ▲亞柏文一組, 六年新, 一睡房, 七街東近
 沙, 開價六萬餘。

▲一六六號東二街柏文地卅三乘一二
 二, 五六八呎, 兩套浴廁, 內部翻新初
 用, 人見人愛, 開價十二萬九。最遲還
 ▲華埠亞庇街七七五號新 TOWN
 HOUSE, 兩睡房, 圖則設計新穎
 有天窗, 開價九萬九。

▲雲頂域多利街大單邊菜舖, 地點好,
 設備優良, 有鮮花及盆花, 銷路甚大,
 梯上四大睡房, 開價三十三萬九千五。
 ▲西區果舖日做約三百八開價萬八, 意
 主轉業急售, 請快還價。

▲11111 LILLY街, 兩睡房土樓古
 另土庫, 每月入息六百餘急售八萬餘。

餐館果舖商業盤

▲本汝比最旺商業區, 鄰近麥當奴及MID
 DLE GATE商場舖位一間, 另後有
 倉, 樓上四組住宅, 有部份十三厘半按揭,
 價卅萬餘。

▲碌碌隆街購物中心旺西餐館, 日做約六百
 長批, 器具設備佳開價十萬零六千。請還價
 ▲離埠中型菓舖, 每日生意八百元, 意
 170商業地, 鄰近高尚住宅區, 無競爭。開
 價廿六萬五千。

鐘天賜 876-2575

柏文出售：

△八十二組三層式柏文，十三年新，位於盤尼比區近京士威，佔地，五萬五千呎，平均每單位取價僅四萬二千七百元，可接充一百六十萬銀期十二厘，投資好機會

(一)西區地王 DENMAN 夾 ROBSON 街角商業樓：樓上八單位柏文，樓下四間舖，舖面六十二呎，取價八十二萬元。

商業樓出讓：

(二)中間商業舖在 POWELL 街夾 VICTORIA DRIVE，價十六萬五千元。

(三)西區高尚商業中心，在 GRAVILL 夾七十街，五十呎乘九十八呎地 (STRATA-TITLE) 僅出售地下一層，五年新，兩間商業舖位及一間醫生樓共三千五百呎面積，價廿九萬元，接充十二萬銀期，十厘二五利息，投資好機會。

伍澤森 327-7842

(一)中型超級市場，三千平方呎，十餘泊車位，上等設備，每年生意四十餘萬，業主經營十年，志在退休，平實七萬五另點貨，銀期價錢可商量，誠投資良機，切勿錯過。

(二)新屋一連兩間，一千四百餘平方呎，熱水暖氣，鋁板牆身，在 1400 RENFREW ST. 週末二至四時開放。

(三)工業區小型咖啡店，五天半營業，日做百五十元，只開售一萬二千元，急售。

徐松齡 263-9854

商業旺舖標準地，樓上兩睡房柏文一組，開價廿萬餘元。

ALEX YUI

254-7

△新屋減價急售，三千餘呎，33呎只開價十四萬九千

△雲市東區，半年地段，正厝三千，另土庫完成，

△東區，四睡房屋生設備，內部重八萬九千。

△另有廉價屋出售

△雜貨果子舖，地平租開價三萬九千

△近華埠雜貨店，

伍黃秀英 7

△雜貨店急售，鍾巴士站，舖面一租期。開價三萬八千五。四萬元四厘利率。有

887-8899

Success in Autoplan

'SUCCESS IN INSURANCE'

BETTER RATES BETTER SERVICE

阮廷華

33

正層三睡房，
150 地，現
勿失良機。
新靚屋，標準
尺，有三睡房
可幫你供屋。
二套浴室衛
新裝修，開價

請來電垂詢
估佳，生意好，

二萬三千。

3-5743

四十一街門口有
八百餘尺，六年
千，貨品約值二
期付款，只收十
請電
王黃英洽。

ALEX T. C. YUEN 阮廷華
254-7333

阮廷華君現加入本公司為僑
衆服務。阮君畢業於卑詩大學，
居本市多年，對本市地產情況熟
悉，各僑胞如有房屋買賣委託。
阮君自當竭誠服務。

- △雲東區，三睡房屋，千餘尺，標
準地，十一萬九。
- △東廿一街，八年新靚屋三睡房土
庫完成，十七萬餘，有價講。
- △炸魚快餐外賣店生意，三萬五。
- △市內煤氣鎮服裝精品店生意，租
批長，取價四萬九千元。
- △3282 E. 45-AVE. 四睡房闊大
屋 50'x109' 地，月入八百元。

SUCCESS REALTY LTD.

REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899

代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

我們的商業燕梳保險最平
不過人服務好
勿遲疑快快來

保證滿意

本公司服務時間：星期一至星期五，
九時至五時半 星期六：九時至午時

實事實業燕梳有限公司

代理買賣一切地產
物業，免費估價。

UNITED REALTY 3879 OAK ST. VAN.

公司：736-3831 或 687-7711 (24小時)
住家：733-4736

馮 沾

(Jim Fong)

房屋

- ▲東區新屋，地點適中，價錢相宜。
- ▲西區高上住宅，四房，宏大客廳，山及海景，三廁浴室，土庫完成，地大，環境優美，四十八萬九千。
- ▲西區百萬富翁住宅區，五房，兩客廳，地100X239，游泳池，五十九萬八千。
- ▲西區四年新四房，兩廳，二千九百尺，土庫完成，三十二萬五千。
- ▲西區，OAKRIDGE五房華麗大屋，三十八萬九。
- ▲西區7662 CAMBIE ST. 雙邊房屋，地大，一邊土庫完成，三十五萬九千。

商業樓

- ▲4138 喜士定東街，有雜貨淨收入，開價二十多萬。
- ▲八年新磚樓，兩舖位，兩組柏文及高大土庫，3391-3395 KINGSWAY，四十二萬。
- ▲西區，GRANVILLE ST. 一年新磚樓，兩舖位，七十九萬，分期付款業主。
- ▲興旺商業區，兩舖位，租客自付費用，二十萬五千。
- ▲埠邊醫生樓，位於商業中心，四十七萬。
- ▲旺街商業地，九十九乘一百一十二尺五十九萬
- ▲二埠新三層磚樓，六個舖位，政府及律師租客，兩款地，二百九十萬。
- ▲西區，WEST BROADWAY，兩舖位及四柏文，四十九萬。

柏文樓

- ▲東區十一年新八組柏文，有陽台，四十多萬
- ▲東區四十一組，十二年新，一百九十八萬。
- ▲東區四十五組石屎大廈，一百七十萬。
- ▲東區十二年新八十二組，三百八十萬。
- ▲西區二十組，九十二萬。
- ▲西區三十四組，一百四十萬。

生意

- ▲西區四街COFFEE SHOP，日做四百，開價五萬七千九百。
- ▲位於GRANVILLE及BROADWAY西人珠寶鐘錶修理店，生意好，年老退休，十萬多(連貨在內)

- ▲西人雜貨市場，獨一無二，無競爭，日做一千五百，業主退休，低價出售，機會難逢。
- ▲裝修華麗中西餐館，位於大商場內，八十至一百座位，二十多萬。

特價急賣

- ▲611 PRIOR ST. 上下合法，八萬九千。銀期供業主。
- ▲東區十四年新三房，新地氈，土庫完成已租出，地大48X130，撈供十一厘息按揭，機會難逢，特價出售。
- ▲東區三房，土庫完成三房，浴室，地50X123，價錢抵實，11萬。
- ▲31號WEST GEO AVE. 六年新，三房，客廳，主人房有廁所。土庫有三房，廚房，浴室，廳等請快還價啦！
- ▲新石屎樓分層出售，由七萬至九萬，利息十五厘。
- ▲廿五年上下房屋，三組收入，平價出售

A small, stylized illustration of a man and a woman walking together. The man is on the left, wearing a dark jacket and trousers. The woman is on the right, wearing a light-colored dress and a wide-brimmed hat. They are both looking towards the right.

對父親的觀察，亞芝了。據警方調查時，聞得接証者說，上官姐帶備失千萬，但他收到的許多贓物是K金，不值錢，價值上有出入。

美力建築公司
Milus Construction Ltd.
住家：327-9532
OFF 682-0035

建昌裝修
電話：872-3221

包改間電家
設計建格水庭
樓土工磚
字車程房

免費估價
土庫間格
水電油漆
承建新屋
經驗豐富
政府牌照

繳新建築公司
Chi Sun Construction Co.
466 E. 10TH AVE.
VANCOUVER, B.C.

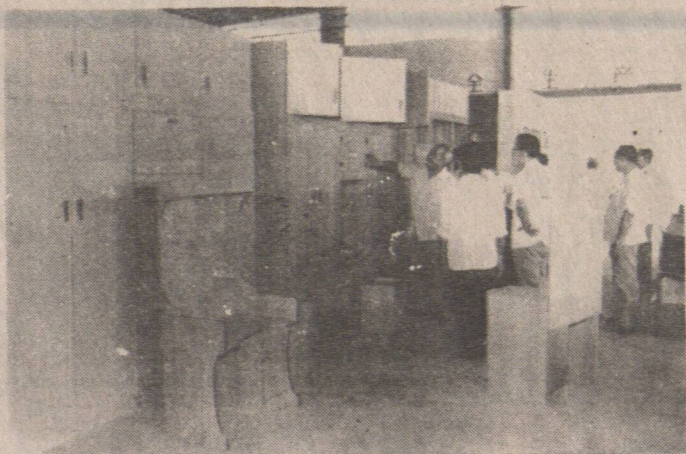
PHONE: 874-4905

大小坭水木工
新舊土庫間格
裝修新舊水喉
內外油漆
修葺屋宇
裝修水洞

中英：251-5268



沙河華僑企業公司和外商合作經營，引進美國良種白鴿，年產養一萬隻。



沙河工業區的家具廠板式組合家具新產品。和外商合營年產二十五萬件。

沙河近貌

深圳特區的

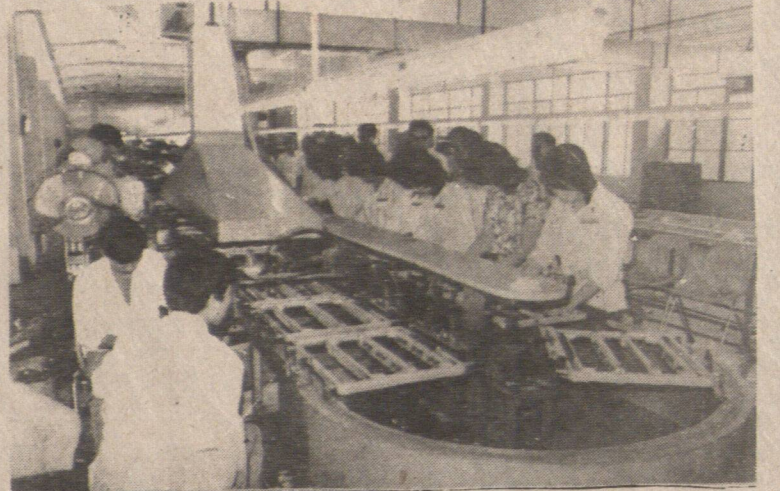
廣東省深圳特區的沙河，位於深圳市與蛇口工業區之間，面積為九平方公里，依山面海，與香港的元朗隔海相望。

沙河工業區是由沙河華僑企業公司開發的。

一年前，這裡還是一片荒坡，如今，已經興建了具有規模的電子廠，家具廠，汽車修配廠，洗衣廠，毛織廠，磨麵廠等，新建樓房林立，景色一新。目前已完成建築面積四萬平方米。各廠引進的有合資經營，來料加工，補償貿易等及各種形式。並引進一批先進技術設備。生產建設繼續發展。



沙河工業區新建的職工宿舍。



沙河工業區的電子廠引進日本自動電焊爐技術設備。



沙河華僑企業公司新興工業區一角。

新聲戲院

Sun Sing Theatre

一五〇喜市定東街 682-0724

逢星期一換片 辦公電話：682-0725

每日下午一時半開始放映

放映日期：由三月十九日至二月廿一日止

風流殘劍血無痕

富麗堂皇 萬千情迷

施苗康 苗思成 苗康成

特別介紹新人

胡茵夢 柯俊雄 丁佩 甄珍

秋詩篇

情節動人 引人入勝

胡茵夢 柯俊雄 丁佩 甄珍

(聯合主演)

中國參茸藥材有限公司

專營：

地道藥材 正高麗參

花旗洋參 中藥配方

各國成藥 海味什貨

種類繁多 代客煎藥

免費代寄 各地郵包

各類貨品 直接進口

零沽批發

無任歡迎 價錢相宜 招呼週到

由歷代祖傳黎祥先生主理

地址：加拿大溫哥華市士定東街二八十九號

(即亞細亞對面)

289 E. HASTINGS ST.

VANCOUVER B.C. V6A 1P2

電話：(604)682-1113

利仁傢俬舖

ORIENT FURNITURE SHOP

166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

木造傢俬

定做款式

檯凳床椅

廚房木櫃

價錢廉宜

現售定造

美觀耐用

合晒心意

酒櫃架仔

舖頭櫃面

保君滿意

一律歡迎

(逢星期四休息一天)

地址：溫哥華市士定東街一六六號

電話：689-9727

電話：689-5825

平靚日本細車出售

79-B210 S/W 35K 咪，自動波 \$4450

78-HONDA S/W 20K 咪，自動波 \$3800

77-HONDA S/W 35K 咪，自動波 \$3600

77-B210 S/W 35K 咪，自動波 \$2950

76-B210 S/W 50K 咪，自動波 \$3250

76-ACADIAN S/W 45K 咪，自動波 \$2800

75-CORDLA S/W 35K 咪，自動波 \$3500

74-710 S/W 50K 咪，自動波 \$2450

74-B210 S/W 70K 咪，自動波 \$2250

74-SR5 S/W 60K 咪，自動波 \$2450

73-VOLVO 164E 冷氣，自動波 \$4500

71-TOYOTA P/U COMPLETE REBUILT \$2250

73-240Z 80K 咪，自動波 \$4500

專營日本新舊細車，歡迎比較試車。

平靚好 KEN 關 939-8586

STEVE 羅 941-7787

GEORGE 彭 687-5171

贈送全新音響器材一套

以上各車輛皆由經驗技師檢查妥當

保君滿意 D. 5814 電話：875-1514

the Broadway

BRADWAY PLAZA

12-601 W. BROADWAY VANCOUVER, B.C.

蘭香閣大餐廳

四大優點：

香港名廚主理

西餐手屈一指

設計巧奪天工

裝飾別出心裁

三大特色：

景色怡人

音色醉人

餐色可人

七天營業

電話：873-4855

黃氏酒家

WONG'S WOK

6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571

1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371

正宗粵菜 名廚主理

壽筵喜酌 晚飯宵夜

游水海鮮 服務週到

巧手燒烤 歡迎外賣

中午特別快餐 後面寬大車場

週末假期上午十時至下午四時名茶美點

七天營業

上午十一時至晚上十一時

你想寄禮物回鄉嗎？

本公司可以替你辦理，手續簡便，

在本埠付款，在國內取貨，取貨地點可

近在廣州或遠在北京，免除攜帶過關之

麻煩。

禮品有多種名廠電視機，收錄音機

，雪櫃，洗衣機，電單車，衣車，風扇

，單車，水泥鋼筋等。

查詢請到

捷高有限公司

溫哥華百老匯西街六〇六號

(604)872-3955

天寶旅行社

PAN PACIFIC TRAVEL

天寶代安排 旅程更愉快

●專營：移民、旅遊、探親、回港、台、星馬泰菲

之特價機票

●代訂：國內外航機機票、酒店、火車、汽車

●安排：賭城拉斯維加斯、李福、迪士尼樂園及

東西岸各地旅遊

●來回夏威夷機票 \$339，連酒店、汽車租賃，

接送只付 \$495

●舊省來回機票由 \$169 起

●多倫多機票單程 \$117

●特別實惠：溫哥華、倫敦、香港單程機票 \$709

來回由 \$1062 起

●中國旅遊簽證

華人領隊，費用每人 \$2,850 起 免費代辦前往

中國旅遊簽證

行程：經香港過境中國廣州、桂林、杭州、無

錫、蘇州、長江三峽、南京、西安、上海、北

京各地名勝古蹟

出發日期：一九八二年三月廿日、四月廿九

日、七月九日、九月七日、九月廿六日、十月

三十一日 以免向隅、及早預訂

地址：片打東街一六六號 電話：688-8321

Watts Line (800) 663-1188

怡園

the EXCELSIOR Restaurant

4544 W. 10th AVE. TEL. 228-1181

228-1182

逢星期六、星期日

及公眾假期

由上午十時至下午三時

增設茶市

正宗粵菜

法國名餐

北京烤鴨

游水龍蝦

喜慶宴會

豐儉隨意

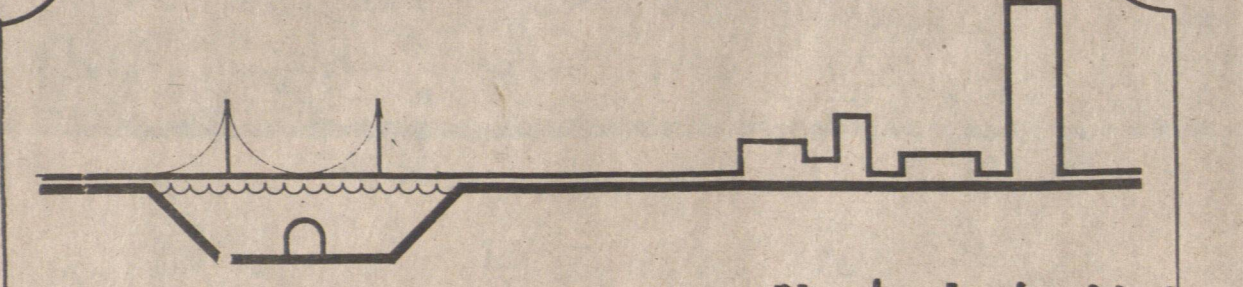
花園餐廳

音樂舞池

服務週到

歡迎光臨

每星期七天營業上午十一時至午夜十二時



建 | 力 | 劃
築 | 學 | 則

CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION

305-145 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1Y3 TEL. (604) 687-1054

國 易 工 程

萬利食物及零售攤位招租

本市場及東南亞小食及精品零售等服務，歡迎垂詢，請電：687-4223 291-8752 或移玉步雲高華埠文華大廈209室

萬利股份有限公司

MANLY VARIETY FOOD BAZAAR INC.

Leasing space for snacks and sundries stores. (Cater to South East Asia snacks/sundries) For information please call 687-4223 or 291-8752 Rm. 209, 611 Main St. or 190 Keefer St., Vancouver, B.C.

片打街108二樓招租

唐人街旺區，新裝修，二樓全層，約一千一百方呎，適合文書界，商用或專業用途。參觀預約，請電：六八二一八九三三。

樓上出租

東區，近巴士學校及市場，兩房一廳，浴室齊備，另有一房三廁，請電：三二四一五〇〇六。

新屋樓下出租

三房一廳，環境清靜不吸煙者，京士威街交通方便。電話：八七六一二五五七。

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃，獨立門戶，近舊拔來士威。電話：四三三八四八七九。

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃，獨立門戶，近舊拔來士威。電話：四三三八四八七九。

樓上全層出租

東二十街夾乃磨，三房大廳大廚，廚房爐頭齊備，近學校巴士站。電話：二七八八六九八三。

新屋樓下出租

廚房爐頭齊備，包水電暖氣，交通方便。電話：四三三八四八七九。

樓上寫字樓

或輕工業出租，座落MARKET N及PILLOW門牌330號，近華埠及火車路，層高四呎，適合寫字樓或輕工業之用，任由開格或業主代租，租平近埠，有泊車場，出入便利及有上落貨物電梯，合意者請電：二五三二六五五 或二五三三九二二。

有全間屋出租

近PINE，樓上兩房一廳，交通方便，月租五百五十，有意者請下午五點至七點271-12556。

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃，獨立門戶，近KREWE，電話：二五三二五二七。

靚房出租

連傢俬在樓上，女學生或單身女性，不吸煙者，每月一百七十元，包水電，近域多利街交通方便。電話：八七六一二五五七。

樓下靚房出租

廚房爐頭齊備，合單身女士或夫婦，請電：八七六一二五五七。

新屋出租交通方便

本拿比區有三房二廳，1700平方呎，近學校，商場。電話：四三三二一八〇四。

靚屋出租

樓上二房一廳，樓下一房一廳，兩浴室，近巴士站。電話：八七六一二五五七。

快餐店特價出讓

位於高貴林，商場，做外賣，炸魚柳及雪糕，傢俱齊全，鐘錶短，有大停車場，適合夫婦有意。電話：九三七一三七一四。

新淨小型餐館平讓

每日十一時至十一時三十分，S.E. MARINE DR. 四三三二一八〇四。

埠仔唐西餐館出讓

生意好，有酒牌，位於市中心，租平，有意者請電：二五三二六五五 或二五三三九二二。

近埠西餐館出讓

意大利牛扒屋，位於旅遊中心，長批年三十萬，八十座位，有烈酒牌，價十萬五千。電話：八六九二二八八。

中西餐館出讓

出讓中西餐館，位於唐人街，長批年三十萬，八十座位，有烈酒牌，價十萬五千。電話：八六九二二八八。

埠仔唐西餐館出讓

有三年批，售價一萬二千，有酒牌，座位四十餘。電話：四三三二一八〇四。

快餐店出讓

梳利街一年新快餐店出讓，設備齊全，租約好，售價二萬二千九百元。有意者請電：四三三二一八〇四。

亞省埠仔餐館出讓

生意好，地點旺，一百三十座位，連傢俬出讓或淨賣生意亦可，什運理想，有意者請電：八六九二二八八。

生意連實業出讓

雲島PORT ALBERTA，餐館，有座位一百，年做二十餘萬，收價十八萬五千，每日四時後。電話：二五三二六五五 或二五三三九二二。

旺區餐館出讓

旺區西餐館，座位九十，有全酒牌，冷氣及各種用具設備齊全，東主因事廉價出讓，收價八萬五千元。有意者請電：八六九二二八八。

咖啡濕炸魚雪糕店

位於亞拔士福，地點好，牛財用，具佳，好租約，有購物中心停車場，星期日及公眾假期休息，適合家庭經營，可經營任何餐館，有會計報帳，有意者請電：八六九二二八八。

賺錢餐館出讓

位於西區，座位六十餘，有烈酒牌裝修修推，潔全部冷氣暖氣衛生設備齊全，每天生意六百元，營業時間短，批期長，極有發展，取價八萬九千元，有意者請電：八六九二二八八。

雜貨舖平賣

喜士定東近唐人街新舖位，定價九千九百，有意者請電：八六九二二八八。

有唐餐館出賣

位置適中，舖位二十六呎，寬大，長批年三十萬，八十座位，有烈酒牌，價十萬五千。電話：八六九二二八八。

新屋建築家自賣

三睡房，客廳，火爐，正層十八呎，地五十呎，一百二十，開價廿三萬五，請電：八六九二二八八。

屋主急售

四睡房，土庫完成，可出租，近KINGSTON，火爐，交通方便，物方便，三萬六千，有意者請電：八六九二二八八。

生意平賣

本坡比區小餐館，適人夫婦，租三百餘，有酒牌，蘇先生，電話：八六九二二八八。

急賣十萬九千五百

五十七呎近沙，三睡房，大客廳，有火爐，大廚房，新廁所，保養好，地庫完成，兩層房，兩層房，地三萬七千，六萬九千，三層七十五呎，尚有三年半到期。電話：二五三二六五五 或二五三三九二二。

建築師新屋自賣

三睡房，土庫有浴室，地點好，星期一至五，五時至五時，電話：八六九二二八八。

屋主自賣

土庫完成，上下層各兩睡房，共收租五百多元，有意者請電：八六九二二八八。

我有一間

全新皇帝式五睡房，位於烈治文山，40X100呎，降價出售。電話：二五三二六五五 或二五三三九二二。

餐館住屋生意實業

CRESTON A.C. 中西餐館，座位五十，酒牌，設備齊全，合家庭經營，另兼獨立五睡房，三睡房，生意連實業出讓，共價十九萬五千。詳情請電：八六九二二八八。

建築商自賣

材料上，新屋。6679 CLARENDON，即可入住，近學校，交通方便，一千四百六十呎，十八萬九千。電話：八六九二二八八。

唐人餐館出賣

有135座位，酒吧，離卡技利，埠南七十呎，收價三十五萬，淨生意二十餘萬，租三千元，一年生意額二十餘萬，現因股東意見不合急賣，如有意下午六時後。電話：二五三二六五五 或二五三三九二二。

餐館大平賣

沙省四萬八千，唐人餐館，位於市中心，座位一百，東主因事無暇，廉價出售，價三萬五，有意者請電：八六九二二八八。

屋主急售

四睡房，土庫完成，可出租，近KINGSTON，火爐，交通方便，物方便，三萬六千，有意者請電：八六九二二八八。

生意平賣

本坡比區小餐館，適人夫婦，租三百餘，有酒牌，蘇先生，電話：八六九二二八八。

急賣十萬九千五百

五十七呎近沙，三睡房，大客廳，有火爐，大廚房，新廁所，保養好，地庫完成，兩層房，兩層房，地三萬七千，六萬九千，三層七十五呎，尚有三年半到期。電話：二五三二六五五 或二五三三九二二。

建築師新屋自賣

三睡房，土庫有浴室，地點好，星期一至五，五時至五時，電話：八六九二二八八。

屋主自賣

土庫完成，上下層各兩睡房，共收租五百多元，有意者請電：八六九二二八八。

我有一間

全新皇帝式五睡房，位於烈治文山，40X100呎，降價出售。電話：二五三二六五五 或二五三三九二二。

餐館住屋生意實業

CRESTON A.C. 中西餐館，座位五十，酒牌，設備齊全，合家庭經營，另兼獨立五睡房，三睡房，生意連實業出讓，共價十九萬五千。詳情請電：八六九二二八八。

建築商自賣

材料上，新屋。6679 CLARENDON，即可入住，近學校，交通方便，一千四百六十呎，十八萬九千。電話：八六九二二八八。

唐人餐館出賣

有135座位，酒吧，離卡技利，埠南七十呎，收價三十五萬，淨生意二十餘萬，租三千元，一年生意額二十餘萬，現因股東意見不合急賣，如有意下午六時後。電話：二五三二六五五 或二五三三九二二。

平靚新屋

域多利夾四十七號，五房兩廁，三廁，雙車房，十八萬多，VENUS 461-3183 公司 876-8841。

西溫哥華

零點四四英畝，一百五十呎，面對海邊，唯一西南面最好風景，英畝：GORD STRO NGE 688-4411 住家：263-3171。

聘請貨車駕駛員

有一年以上貨車駕駛經驗，會說英語，五十歲以下，身體健康者請本人來面談。SUNG FISH CO. LTD. 1722 FRANKLIN ST. VAN. B.C. 254-2013 254-4717。

有餐館架撐平賣

檯椅，爐頭，雪櫃，洗碗機，冰櫃，電器，電話：八六九二二八八。

唐餐館出賣

位於西溫哥華新大廈內，最好家庭及合股生意，每年生意十九萬一千。英畝：LOND LORANCE 926-5505 或 926-7831 BEL REALTY。

埠仔中西餐館出賣

位於KIMBERLEY，B.C. 有意請電：八六九二二八八。

亞省點城餐館出賣

生意好，有酒牌，座位二百，位於南部新發展區，商業及住宅區之間，樓宇及裝修只四年新，租平，租約長，可開茶市，每半生意可做八十至九十萬，主人退休，開價四十二萬五千。有意者請電：八六九二二八八。

建築商自賣

材料上，新屋。6679 CLARENDON，即可入住，近學校，交通方便，一千四百六十呎，十八萬九千。電話：八六九二二八八。

唐人餐館出賣

有135座位，酒吧，離卡技利，埠南七十呎，收價三十五萬，淨生意二十餘萬，租三千元，一年生意額二十餘萬，現因股東意見不合急賣，如有意下午六時後。電話：二五三二六五五 或二五三三九二二。

兩房平靚柏文出售

本乃比近交通及商場，八百多呎，低息按揭，可接充，價七萬三，六時後298-0437。

中西餐館急賣

近京士威，有五十座位，有酒牌，有意下午四時至五時，電話：八六九二二八八。

新屋廉售

樓上三房，廳，雪櫃，土庫全完成，兩大睡房，洗衣房，廚房，齊，十一，面對公園，交通方便，在高貴林，十四萬九千。電話：八六九二二八八。

唐人街入息屋出售

奇化街四層大屋有十五個睡房，除自住外，月入千餘元。只售十一萬九千五。六至十時。電話：二五三二六五五 或二五三三九二二。

興旺旅遊地區

近美沙路，沙省旺地，多市唐人街，餐館連實業出讓，首期二萬，即可營業。電話：八六九二二八八。

開屋新屋舊屋出賣

263-3171 GLEN DR. 近百老匯及乃街，每邊各有三房，一邊新屋，價十二萬九千。歡迎還價。星期一至五，四時至五時。電話：八六九二二八八。

新盤

中西餐館十餘間，平價急賣確抵買，分佈雲埠東西區，平責任由君選擇，滿紅堂獨家代理，四三八一四四五，請問經紀何仲生。四六四一七六〇。

抵買熱盤

市工業餐室，座位四十，日營二百，租平批好，四萬三千五，搵銀生意，夫婦合作，至為理想，掘金機會，捷足先登。

工業餐室

市工業餐室，座位四十，日營二百，租平批好，四萬三千五，搵銀生意，夫婦合作，至為理想，掘金機會，捷足先登。

發財大果舖

西區好位置，栢文林立，營業額每年約五十萬，有前途，不可多得之機會，開價十一萬八。詳情請電伍威發 (WILFRED NG) 879-5866 879-1092 Dogwood Realty

新屋出賣

一千九百平方呎，四至五睡房，家庭房，33X187，近三十五呎，最好地點，開價二十一萬五千。英畝：872-3411。

餐館生意實業出賣

卑詩埠唐人街，位於交通要道，一百一十座位，濃濃酒牌，生意穩定，有低息按揭，有意者請電：(604) 836-4646 或 BOX 534 SICAMOUS B.C. VOE 2VO。

精工手製鑲珠鍊



東方人向來喜愛珍珠，一家公司最近特地委託北京藝人鑲製一批珍珠項鍊，完全以手工鑲造，稱為「萬喜天珠」(The Heavenly Pearls of a thousand Joys)。

「萬喜天珠」項鍊有一珍珠鍊，鍊身每兩吋有一顆珍珠，共有四顆，不計鍊身中較小的一顆珍珠。鍊身鑲以22K黃金。

鍊的本身是以許多個鍍金白銀的圓型串連而成，象徵著連綿不斷，這正是「萬喜天珠」項鍊的特色。

其實中國首飾已有悠久的歷史，古代已遠傳西歐、中東，也接受外國首飾藝術的影響，產生出一種獨特的工藝。不過北京藝人這次接受委託鑲造項鍊，卻是嘗試以傳統的工藝，造出圖型接近現代西化的項鍊，這也可說是中外首飾藝術交流的延續。

若果有機會參觀鑲造這批項鍊的工場，相信一定會為藝人們的手工而驚嘆，因為每一個連綿不斷的圖型，都是他們靈巧的手製。



春夏裝

在巴黎展出
的春夏裝
新裝，右圖
是法國設計
家所製的
手製，有
圖案設計
毛線製和
黑、白、灰
(合衆)



春夏裝

在巴黎展出
的春夏裝
新裝，右圖
是法國設計
家所製的
手製，有
圖案設計
毛線製和
黑、白、灰
(合衆)



欲暖還寒
的天氣，「威也納」(Vienna)這種英國向來盛產的棉質衣料，實在是最上選，縫製衣、套裝或連衫裙，都同樣適合。自然纖維織出的衣料，市場上一直都屬高檔貨，這不單是它穿著舒適，也對皮膚敏感的人適合。

香港哪間衣料店擁有花樣最多的料子？喜歡逛公司的人，一定知道，那就是「威也納」。這間威也納店少說也有卅年的歷史，最近幾年來，他們不但向各國訂來優質衣料如法國真絲、瑞士海島棉、英國羊毛、進而拓展業務，自己聘請上海師傅，設計時裝出售，不再向別處一味衣料了。

圖中模特兒這件大方適體，不以怪異見解的便裝，就是威也納「威也納」衣料縫製，在他們店裏購買衣料，還可以獲贈送「威也納」式樣專輯，供你參考哩！
宛宜

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324

燒臘肉食 撚手鹹味
中西什貨 新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
冷凍包子、餃子、梅菜包等
梅菜罐頭、辣豆瓣、榨菜、鹹酸菜等
價廉物美食品。
多倫多、滿地可、溫地哥、點間頓、卡加利、各埠均有代售。
歡迎零沽批發

社行旅存業簡

Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
PHONE 685-2235 685-2236

專售移民機票 香港來回特價機票
國內外各領機票 安排中國旅遊觀光
辦理東南亞及世界各地旅遊
代辦出國護照旅行手續

移民顧問

前任加政府移民官，
憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗
專設辦事處接受處理有關移民加拿大
之一切問題，解決疑難。
自開業三年以來，享有成功的紀錄，
服務費從廉，歡迎親臨垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR ST. 206室, VAN.
(辦公電話) 684-6719

明德託兒所

(特設託兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本
所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heather Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二一五 四二五一

鋪花打片

號九二五街東士喜
Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113
本號專營
結婚花球
絲綢花球
新設計
花籃花牌
花圈花牌
無任歡迎

環球旅行社

WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pender St. Vancouver B.C.
電話：(604) 684-2341
特價機票前往
香港，台灣及東南亞各地
(代理各大航空公司國內外機票)
◀直接出票，毋須苦候▶

黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies
128-130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839
簽證 保險 酒店 機票
(億兆信託樓下)
24 hr Answering Service

文華花店

Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver B.C.
Tel: 687-9605
本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新設計
結婚花球
花籃花牌
花圈花牌
無任歡迎

華聲錄影有限公司

CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時電話服務 (604) 682-5725
近又運到大批新國、粵、英語影帶
供應(新舊)全年會員每盒約收四毫。
普通會員散租平過飲咖啡。
詳情請與本公司接洽。
專售名廠電視機、錄影機
錄影器材價廉特平
RCA 每條帶 \$16.99 六小時。
BETA 好消息 L500 三小時空白帶，
每條只售 \$13.90
T120 六小時每條 \$16.99
另每條帶有獎金二元五角。

中藝公司

China Arts & Crafts Ltd.
33E. Hastings St., Vancouver, B.C.
V6A 1M9 Tel. 681-4916
新到大批工藝品及其他貨品：
綉花披巾、綉花襯衣、綉花台布。
塑料盆景、雕漆花瓶、景泰藍花瓶。
古畫、剪紙、瓷器、茶葉、罐頭.....
九折大平賣
歡迎訂閱國內中英文雜誌
即日起至1982年2月28日止，訂閱英文
版雜誌及中國畫報、中國建設、中國貿易、中
國銀幕等中文版雜誌。
一律八折
在這一期間，代本公司徵得訂戶者，將得
到書籤、剪紙、郵票和書券等禮物，徵得訂戶
越多，得到禮物越多。

司公限有隆華

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五五 一六〇一
二五五 一六五七
二五五 一六五七
唐山什貨 代理香港 罐頭海味
冰霜凍蝦 各種魚類 新華海產
酒樓用具 風車生粉 一應俱備

鋪花蓮月

LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus: 872-4124
Res: 434-1423
代理處：
一二一號
雲生
中山安堂林健龍
占卦四元。能知過去未來算命十
元。批算一生。人財福壽，解
公案，解脫冤孽，天星擇日，結
婚，移居，祝星求運，解除災
禍，開光，每日在維多利亞街五
號二樓九號室候教，即帝龍商
銀行隔鄰，入門口有林健龍商
由星期一至日中午十一時下午六
時，若晚上來者請電話預約：
二五五 一六五七

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Main Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 253-3711
好味牌魚丸蝦丸墨魚丸
110/8oz或25/16oz
天廚花生
藍罐丹麥奶油餅
6/2lb或12/1lb
美國發芽菜綠豆
急凍鯪魚
梅林牌毛菇碎片
公仔牌急凍春捲雲吞

司公限有興泰

Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
大量進口
唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品
涼菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶
藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷
山貨銅鐵 貝膠綉畫 鮮豬牛羊
燒烤滷味 冰霜海產 及時蔬菜
零沽批發 一律歡迎
五二〇六-八八六：話電

丈夫僱偵探捉姦 妻子就是偵探情婦

兩人已同居丈夫要檢控

【法新社法國巴黎電】一名三十四歲的法國男子，因僱用偵探捉姦，結果發現自己的妻子就是偵探的情婦，這名男子現在正考慮是否要檢控。

這名男子名叫馬克·杜邦，現年三十四歲，住於巴黎。他的妻子名叫安妮，現年三十二歲。馬克在一家公司工作，收入頗豐。安妮則是一名家庭主婦。馬克最近發現他的妻子與一名男子有染，於是僱用了一名偵探。

偵探在經過一番調查後，發現安妮與一名男子同居。馬克隨即與安妮攤牌，安妮承認了事實。馬克現在正考慮是否要檢控。

老人並非難辨甜酸 祇是對鹹苦分不清

【合衆社芝加哥十三日電】一項新的研究發現，由於年老而失去甜味，是人類對味道失去靈敏的主要原因。這項研究是由美國醫學會雜誌發表的。

研究人員對一百名老人進行了測試，發現他們對甜味的反應比年輕人要弱。然而，他們對鹹味和苦味的反應卻沒有明顯的變化。這表明，老人並非不能分辨甜酸，而是對鹹苦分不清。

洛杉磯警局長告知政府 無力保護外國官員

應由聯邦政府負起責任

【合衆社洛杉磯十三日電】洛杉磯警局局長威爾遜，在與聯邦政府官員會談後，表示洛杉磯警局無力保護外國官員的安全。他認為，這應該是由聯邦政府負起責任。

威爾遜是在與聯邦政府官員會談後發表上述言論的。他認為，洛杉磯警局的主要職責是保護市民的安全，而不是保護外國官員。他建議聯邦政府應該加強對外國官員的保護。

杏林一聞

來竹桃的花是黃的，但小心，它的葉子是綠的。去年，美國某地有十三名兒童吃了來竹桃果實中毒死亡。因為來竹桃果實含有劇毒，中毒的現象是嘔吐、腹痛、昏迷、抽搐、口角有白沫、如有此現象就不可隨便吃不知名的果實。

日本烟民增

男人日吸廿餘支 女性煙癮亦漸大

【東京十一日電】日本煙草公司週四公佈，日本一九八一年男子吸煙人數，比一九八〇年增加百分之六。六。婦女吸煙人數也增加百分之三。九。一九八一年來，日本吸煙人數增加，達四百六十六萬人，比一九八〇年增加百分之三。九。

這家公司說，在日本，吸煙人數增加，主要是因為男人日吸廿餘支，女性煙癮亦漸大。一九八一年，日本吸煙人數增加，達四百六十六萬人，比一九八〇年增加百分之三。九。



猴子做鬼臉

猴子是表情多，在泰國佛州一遊樂場，最吸引孩子，孩子對他做鬼臉，都不過他，例如在園中向一個孩子伸出舌頭，孩子的舌頭就不及他伸得那麼長。



（合衆社傳真圖片）

珠城海鮮酒家

PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
1132 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C.
Tel. 253-4316

每日供應精美點心
游水生猛龍蝦、石斑、蟹
價錢合理 招呼週到

特價碗仔翅每碗只售五元
各款魚翅及蟹品歡迎預訂

百樂海鮮酒樓
茶市一晚飯一宵夜一擺酒
常備海陸空野味
上午十時至凌晨三時
訂座電話：688-1581, 683-9068
溫哥華華街544號

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

新鮮河粉
全日生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息

廠麵旗花
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

五磅一扎
花旗麵
雲吞麵
鮮肉水餃
鮮肉春卷
鮮肉鍋貼
鮮肉餛飩
鮮肉湯圓
鮮肉燒賣
鮮肉小籠包
鮮肉鍋餅
鮮肉蔥油餅
鮮肉芝麻餅
鮮肉豆沙餅
鮮肉蓮蓉餅
鮮肉棗泥餅
鮮肉核桃餅
鮮肉桂花餅
鮮肉蘋果餅
鮮肉檸檬餅
鮮肉草莓餅
鮮肉巧克力餅
鮮肉牛奶餅
鮮肉雞蛋餅
鮮肉火腿餅
鮮肉臘肉餅
鮮肉鹹肉餅
鮮肉臘腸餅
鮮肉臘鴨餅
鮮肉臘魚餅
鮮肉臘雞餅
鮮肉臘豬餅
鮮肉臘牛餅
鮮肉臘羊餅
鮮肉臘馬餅
鮮肉臘狗餅
鮮肉臘貓餅
鮮肉臘鼠餅

移民顧問
前任加政府移民官，憑過去辦理移民案件之豐富經驗，專設辦事處接洽處理有關移民加拿大之一切問題，解決困難，自開業三年以來，享有成功的紀錄，服務費從廉，歡迎親臨垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR ST., 206室, VAN.
(辦公電話) 684-6719

曹振興
裝修工程
承接新屋
Edgemont Construction Ltd.
電話：255-3492

日昌豆醬廠
YET CHONG CO.
溫哥華卑詩街三四八號
電話：六八一·二七一二

日所上純醬皆香
川等正器裝佳滑
豆材黃石製備味可
腐料豆芽造生美口順

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

服務週到
名廚烹飪
正宗粵菜
用料最靚
小宴晚飯
豐儉隨意
馳名燒烤
歡迎外賣

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

華庭禮堂 筵開八十
喜慶宴會 最佳場所
百粵名菜 遠近馳名
貴賓廳房 情調高雅
名師主理 星期美點
專門選購 生猛海鮮
晚飯小宴 服務週到
七天營業(例假休息)

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.

四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書寶路
住在大溫哥華
天上人間
秘書寶路蔡根旋立正

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

陶陶酒家
大鑊小酌
食諸精研
大鑊小酌
食諸精研
大鑊小酌
食諸精研

韓國大餐廳
KOREAN GARDENS RESTAURANT
(Formerly New Seoul Restaurant)
韓國式燒臘，放在檯面

任由你自己燒熱來食，是東方最特別風格的餐式，有華人仕女招待，價錢低廉。特別午餐，星期一至五，晚餐由五點起，是溫埠第一始創的韓國餐館，歡迎定座。
七天營業包括公眾假期
845 E. Hastings Van B.C.
Ph. 255-8625 or 255-5022

廣東餐館
KWANG TUNG RESTAURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

粥粉麵飯
精美粵菜
掛爐燒烤
名廚主理
歡迎外賣

金滿樓酒家
Golden Capital Restaurant
2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER
(西溫哥華近廿一街娛樂中心對面)
訂座電話：926-6037或926-6038

與眾不同
著名煲仔菜各種鐵板燒
一年四季日日恭候光臨
一流廚師上乘調羹
精選各式地庫
名廚主理
歡迎外賣

金馬餅店茶餐廳
溫哥華華埠橫街四一六號
Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。
各式麵包西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎定購餅券。

港督巡視新界時稱
清潔運動成績頗佳
香港將成模範城市

港督在參觀農民黃桂海之農場時，對農場建設的網屋有極大興趣。旁立者為漁農處高級農業主任周東銓（左）及高級環境護理主任林仰中。

（專訊）港督麥理浩爵士聲稱：政府希望香港改

理豬糞糞便，不然九百公噸的排洩物又將會倒入河中，污染河水。

變成一個以清潔稱著的模範城市。

港督昨晨前往元朗八鄉巡視「一清潔香港運動」進展時指出：要令香港成為典範，絕對不是個空想。

他說：與世界上其他城市比起來，香港已是非常的整潔。我一再強調，清潔運動有長遠的目的，將會無窮無盡的推行下去。

政府既已付出龐

助新政府正積極籌劃市政局自行辦清潔事務，並準備在四條村試辦，而橫台山即為其一。

港督飛臨橫台山村後，乘直昇機飛西貢碑上該村地位僻遠，漁農處最近為該村提供服務，改善環境。

漁農處工作人員向港督表示，山工作是員向野公營管理局頭痛的問題，而垃圾問題則僅居其次；該處有百分之二十的人力是花在垃圾處

農處及工務司署經已合力設法清理新界區受污染的道路，希望他們能夠改善處理禽畜糞便的方法，方能徹底解決水流污染的問題。

漁農處現正於新界推行實驗性計劃，協助農戶轉用新法處理豬隻和鵝隻的排泄物。單在八鄉區，已有一百五十名農戶參與此項新計劃。

港九新界各區提高清潔的水平，就希望市民合作，保持地方環境清潔。

新界市政署，漁

大的人力、物力為

新聞

解決河流污染問題
漁農處助新界農戶
新法處理禽畜糞便

港督更親訪一農戶黃貴海先生，黃先生之農場經已採用乾乾處理法，將禽畜糞便之流質及固體分離，用漁農適用。

考慮撥款項鄉村自辦清潔事務

理工作上的。

本年度在郊野公園收集之垃圾估計超過三萬噸。

賈忠實今日大殮

聯下歟是否藏有珍貴物件，他的遺屬拒絕作答。昨日死者的生前摯友及向其遺屬慰問。死者靈堂佈置肅穆，掛有三幅寫上「哲人其

膠桶收集集成有用的肥田料。

漁鹽處工作人員現時每日前往八鄉爲農戶清殺的航運業富商賈忠實界。

（專訊）遭人劫，甘

再擇日空

涉嫌魔鬼山壯漢命案

岷市歸客被
偵查經年透過國際刑警
死者疑因非去買

（專訊）「通天經」梁煥廣患山遇害案，事隔近十一個月，警方終拘捕一名疑人，並已落案控以謀殺罪，明日在觀塘裁判署提堂，該男子陳×盛，廿二歲，他是於前晚九時許，自馬尼拉乘機返港，在啓德機場為警方人員拘捕。

且簽證即將到期，而候至前晚始把他擒獲。警方調查顯示，槍聲曾有人向死者接應。稱有四方經改裝手槍發價而沽，乃約於去四月廿九日晚，前往霸塘魔鬼山看「貨」及酒，唯死者梁燦終為人槍殺，屍體翌日被發

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話874-6915

油漆，整修房屋。免費估價，工價平。

電話：32712533

整新裝修

○學生，聯誼英文一三六
○中，英文一五二九四九

D. KEMBLE

經驗鋼琴導師，個別教授各程

32712533

孟碧珊殯儀館

親情常在

Mount Pleasant Chapel

往時恩義感親友

今日風光照後人

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用

特選華人顧問當君
KELVIN KAN
為廣施服務
地址: 306 E. 11th Ave.
電話: OFFICE
876-2161
876-2161
祝君往宅(華語)
872-4914

館儀殯黨市暗

ARMSTRONG & CO.

304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.

TEL. 254-2821



本館創業六十餘年經驗豐富最新裝修寬大禮堂棺木山地式俱全本館特聘華人經理李顯理二君為僑界服務廿四小時

宗教儀式任君選擇鄰近華區交通方便

電話：二五四一二八

納偉旅行社

 無遠弗屆 · 無微不至
 Love & White Travel
 加拿大
 多倫多

Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
 領街五三九號 110 室 電話: (604) 689-0501

中國旅遊觀光團 \$2,545 起

溫哥華、香港、上海、北京、廣州、香港、溫哥華
 10 日 \$2,545 起
 出發日期: 二月十七日, 二月廿四日。
 溫哥華、香港、北京、南京、杭州、上海、廣州、香港、溫哥華。
 14 日 \$2,855 起
 出發日期: 二月十七日, 二月廿四日。
 溫哥華、香港、杭州、上海、無錫、宜興、南京、北京、廣州。
 16 日 \$2,995 起
 出發日期: 三月廿二日, 四月十二日, 四月廿六日, 五月十日,
 五月十八日, 六月十八日, 七月十九日, 九月六日, 九月廿五日。
 溫哥華、香港、杭州、上海、南京、西安、北京、廣州、香港、溫哥華。
 16 日 \$3,085 起
 出發日期: 四月二日, 四月廿九日, 六月三日, 七月八日, 八月五日,
 九月九日, 九月十七日。
 溫哥華、香港、廣州、桂林、上海、杭州、北京、廣州、香港、溫哥華。
 16 日 \$3,095 起
 出發日期: 五月九日
 溫哥華、香港、廣州、桂林、長沙、西安、洛陽、北京、廣州、香港、溫哥華。
 18 日 \$3,245 起
 出發日期: 四月六日, 五月十一日, 六月廿九日, 八月三日, 九月廿四日
 溫哥華、香港、杭州、上海、南京、青島、北京、廣州、香港、溫哥華。
 18 日 \$3,245 起
 出發日期: 三月廿五日, 四月十五日, 五月廿日, 六月三日, 六月十七日
 溫哥華、香港、杭州、桂林、北京、錦州、呼倫、北京、廣州、香港、溫哥華。
 17 日 \$3,395 起
 出發日期: 四月十一日, 五月九日, 七月十一日, 八月八日。
 溫哥華、香港、廣州、武漢、宜昌、楊子江遊船、重慶、成都、北京、廣州、香港、溫哥華。
 18 日 \$3,395 起
 出發日期: 四月九日, 五月十四日, 六月十一日, 七月六日, 八月六日, 九月十三日, 九月十四日。
 來回程經過香港, 可延期一年, 機票有效期一年。
 免費來回香港, 台北、香港機票。
 免費機場, 客人保險、三酒店, 三餐膳食。
 在港逗留期間, 下榻香港第一流酒店, 帝苑大酒店 (ROYAL GARDEN HOTEL)。
 可代申請旅遊簽證後之延期探親。

東南亞豪華旅行團 **US\$2135 起**

豪華理髮廳
HO WAH MEN'S HAIR STYLIST
電話：688-5751
123 E HASTINGS
ST. VANCOUVER
B. C. V6A 1N4
溫哥華實士達東街一二三號
名師主理 工作精良 理髮電髮
摩登時裝 地方清潔 冷暖調間
每週一、三、五、六、日、晚間

文忠裝修
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
新屋新店 優雅裝飾
舊屋舊店 省錢修整
歡迎詢問 免費估價
TEL: 253-5696
(國、粵、英)
(24小時服務)

利安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC.

475. MAINST. 緬街四七五號 電話 (六〇四) 六八七・三三一六

一九八二年中國旅行觀光團

目睹江山如此多嬌，印象難忘， 遍遊中國各地名勝，不負此生。

本社過去數年舉辦的中國旅行觀光團，承蒙各社團及僑胞踴躍參加，甚獲成功。一九八二年度推出十二團，全新安排，由三月至十月每月出發，遊覽地方名勝各有不同，以供選擇。費用由 \$ 2878 起 (溫哥華出發)

出發日期：一九八二年三月五號 (十七日)	一九八二年七月十二號 (十八日)
一九八二年四月二號 (二十日)	一九八二年七月三十號 (十九日)
一九八二年四月廿八號 (十七日)	一九八二年八月十號 (十七日)
一九八二年五月十六號 (十九日)	一九八二年九月三號 (十八日)
一九八二年六月七號 (十九日)	一九八二年九月廿一號 (十九日)
一九八二年六月十五號 (十七日)	一九八二年十月三十號 (十八日)

總社：多倫多 香港海外旅行社 分社：多倫多 香港國際旅行社 渥太華 永安旅遊有限公司
(416) 977-3333 (416) 362-6707 (613) 234-5493

SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

建美電器行

TEL. 251-5557

612 E HASTING ST. BC

雪爐電 洗衣各電 修保交
相頭視 種器理餐換

• 誠懇迅速 • 取費公道 •
• 高價收買 • 舊電視 • 晶相 • 爐頭 •

David Tranter
254-5691

雷大偉運輸公司
專做碼頭出入口運輸及
辦理香港銀行行李手續
信譽平
定下午六時後

地氈地布
 賣
 TS & LINOS
 y Low Price
 辦公室、餐廳及團體
 學，包按裝。
 有各色地毯適合你的
 參觀，另有特價地氈
 有許多滿意的華人顧
 友道的商店」。

城公司
 TOWN Ltd.
 ast Broadway
 Ph 876-2251

嘉華駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL

4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.

TEL. 876-5925

馮
坤
威

Ken Fung

住家：294-4009

周
炳
麟

Michael Chau

住家：876-8434

黎
美
英

May Lai

住家：254-5501

以上三位教師師傳，已離開香港駕駛學校及加拿大駕駛學校，馮坤威先生前是香港駕駛學校創辦人之一，聯合組織華裔駕駛學校，經驗豐富專誠為僑胞服務。每小時收費 2 2 元或六小時課程 130 元。免費指導交通指揮常識。

Capital Hill Contracting Ltd.

城峯建築工程

4719 E. HASLING BURNABY B.C.

廿年經驗，信譽良好。首創分期付款計劃，專誠為僑胞服務

首期五成。餘款年息十厘，一年至二年期清還。

新屋建設，商業住宅內外裝修，土庫間格，並設劃則設計部門，工程無論大小，一律歡迎，免費估價。

請電：298-4184(早)
或 437-3787(晚)